

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT

- تيزي وزو

كلية الآداب واللغات



N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et Langues Etrangères
FILIERE : Langue française
SPECIALITE : Didactique des langues étrangères

Titre

**Les stratégies de communication en production orale en
classe de FLE. Cas des apprenants de 2^{ème} année moyenne
de l'établissement CHEMOUN BELAID de Boghni.**

Présenté par :

MIHOUBI Lilia
AIT YUCEF Tahar

Encadré par :

M^{me} TAMOUD Nadia

Jury de soutenance :

Président : M^r BOUGCHICHE Redouane, MCB, UMMTO
Rapporteur : M^{me} TAMOUD Nadia, MAA, UMMTO
Examineur : M^{me} LOUCIF Yamina, MAA, UMMTO

Promotion : 2019/2020

Laboratoire de domiciliation du master:

Remerciements

Nous tenons à remercier tout particulièrement notre directrice de recherche Madame TAMOUD Nadia pour la qualité de son encadrement, sa rigueur, sa disponibilité et son soutien sans faille durant notre préparation de ce mémoire.

Nous tenons également à remercier les membres du jury d'avoir examiné notre travail, ainsi que tous les enseignants du département de langue et littérature française de l'université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Mes très chers parents pour leur amour, sacrifice, appui et encouragement depuis ma naissance et tout au long de mon parcours universitaire.

A toute ma petite famille et tous ceux qui m'estiment et qui ont cru en moi.

MIHOUBI Lilia



Table des matières

Table des matières

Remerciements	01
Dédicaces	02
Table des matières	03
Introduction.	08

Partie théorique

Chapitre I : définition des notions de base

I.1 La communication.....	12
I.1.1 La théorie de R. Jakobson	12
I.1.2 La communication selon Hymes	13
I.1.2.1 Le modèle S.P.E.A.K.I.N.G	13
I.1.2.2 La compétence de communication.....	14
I.2 La communication didactique	14
I.3 Langue maternelle	15
I.4 La langue étrangère	15
I.5 La communication et l'interaction exolingue	15
I.6 L'interaction en classe de FLE	16
I.7 La notion de stratégie	16
I.7.1 La notion de stratégie en didactique des Langues	17
I.7.1.1 Les stratégies d'apprentissage	17
I.7.1.2 Les stratégies de communication	17

Chapitre II : Catégorisation des stratégies de communication

II.1. Catégorisation de FAERCH et KASPER (1980)	20
---	-----------

II.1.1 Stratégies de réduction formelle	20
II.1.2 Stratégies de réduction fonctionnelle.....	21
II.1.3 Stratégies d’accomplissement.....	21
II.2 Catégorisation de BANGE (1992)	21
II.2.1 Les stratégies d’abandon de communication	22
II.2.2 Stratégies de réalisation des buts de communication	22
II.2.3 Les Stratégies de substitution	23
II.3 Catégorisation de A.GIACOMI et C.HEREDIA (1986)	23
II.3.1 Les stratégies préventives.....	23
II.3.2 Les stratégies de gestion	24
II.4 Les stratégies d’exemplification	25

Partie pratique

Chapitre I : méthodologie et déroulement de l’enquête

1. Collecte des données.....	28
2. Pré-enquête	28
3. Le déroulement de l’enquête.....	28
4. La Transcription.....	29

Chapitre II : Dépouillement et analyse du corpus

1. Les stratégies de communication observées chez les apprenants	32
1.1 Stratégie de Réduction formelle.....	32
1.2 Stratégies de réduction fonctionnelle.....	33
1.2.1 Abandon de message	33
1.3. Les stratégies de substitution	35
1.4 Stratégie d’exemplification	36
2. Les stratégies déployées par l’enseignante dans le cadre de notre enquête.....	37
2.1. Les stratégies de gestion	37

2.1.1	La reformulation	37
2.1.2	La question.....	39
	Conclusion.....	42
	Bibliographie.....	45
	Annexes.	



Introduction

L'étude que nous proposons s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'enseignement des langues étrangères en Algérie. L'objet d'analyse est les différentes stratégies de communication employées lors de l'interaction entre (enseignant-élève) dans une classe de Français Langues Étrangère; ainsi que les méthodes et moyens qui favorisent cet apprentissage interactif permettant ainsi aux apprenants d'atteindre les objectifs établis de l'enseignement.

La communication en classe est fondamentale, c'est un moyen à travers lequel se réalise l'enseignement/apprentissage d'une langue. Ce dernier vise à faire acquérir à ses apprenants une bonne connaissance de la langue aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. C'est pourquoi nous avons centré notre travail sur la communication dans l'enseignement du FLE.

La question qui nous préoccupe et à laquelle nous tenterons de répondre dans cette étude est de savoir quelles sont les stratégies de communication adoptées en classe de FLE durant la séance de production orale? (cas des 2AM). Et quel est leur impact sur l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère?

Ces questions nous ont amenés à formuler les hypothèses suivantes :

1. Les stratégies de communication sont considérées comme des moyens d'accroître l'efficacité de la communication.

2. Ces stratégies de communication ont un impact imminent sur l'enseignement/apprentissage du FLE. Elles peuvent aider l'apprenant à gérer correctement des problèmes de performance linguistique dans la langue cible.

3. Ces stratégies contribuent à garantir les succès dans l'accomplissement de la tâche communicative.

La raison qui nous a motivé à porter la réflexion sur ce sujet qui est : les stratégies de communication en classe de FLE, est la place prépondérante qu'occupe l'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Cheminement Méthodologique

Notre travail s'articule en deux grandes parties; en premier lieu la partie théorique, en deuxième lieu, la partie pratique.

Concernant la partie théorique, elle sera subdivisée en deux chapitres:

- Chapitre 1: Définitions des notions de base.
- Chapitre 2: Catégorisation des stratégies de communication.

La partie pratique sera organisée également en deux chapitres:

- Chapitre 1: Cadre méthodologique et déroulement de l'enquête.
- Chapitre 2: Dépouillement et analyse du corpus.

Après le dernier chapitre, nous présenterons une synthèse de notre étude où nous aurons à confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.



Cadre théorique



Chapitre 1 :
Définition des notions de base

I.1 La communication:

Selon le site la toupie le terme communication dérive du latin « communicare » qui signifie « mettre en commun », elle est un échange d'un message ou d'une information entre deux ou plusieurs personnes, elle rassemble plusieurs éléments:

- L'action, le fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui, de transmettre quelque chose à quelqu'un.
- L'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion d'un message auprès d'une audience plus ou moins vaste et hétérogène.(<http://www.toupie.org>)

« Le terme communication n'est pas à l'origine une notion ou un concept scientifique, il appartient au vocabulaire usuel et veut désigner une fonction à première vue évidente des langues: les langues sont des instruments de la communication » CUQ J-P (2003:p47)

Selon CUQ J-P la communication est une action à travers laquelle les individus transmettent des informations, connaissances par le biais du langage.

I.1.1 La théorie de R. Jakobson:

La théorie de Jakobson est née de la constatation de la différence qui peut exister entre le message émis et le message reçu. Pour ce linguiste, la communication ne se résume pas uniquement à l'échange d'informations. Pour qu'un message passe entre un locuteur (destinateur) et un interlocuteur (destinataire), il faut qu'il soit contextualisé. De même, ce message doit passer à travers un code commun entre deux interlocuteurs pour maintenir la communication. Autrement dit, le message est pensé par l'émetteur, puis codé par lui (langage et non verbal) et finalement exprimé. De son côté, le récepteur le reçoit, le décode et le comprend à sa manière. Le message passe par un « canal » et est perturbé par des « bruits » ces « bruits » peuvent être physiques et psychologiques. Si les « canaux » ne sont pas les mêmes et qu'il y a trop de « bruits », le message ne passe pas et la communication ne s'établit pas. (<https://www.communicationorale.com>)

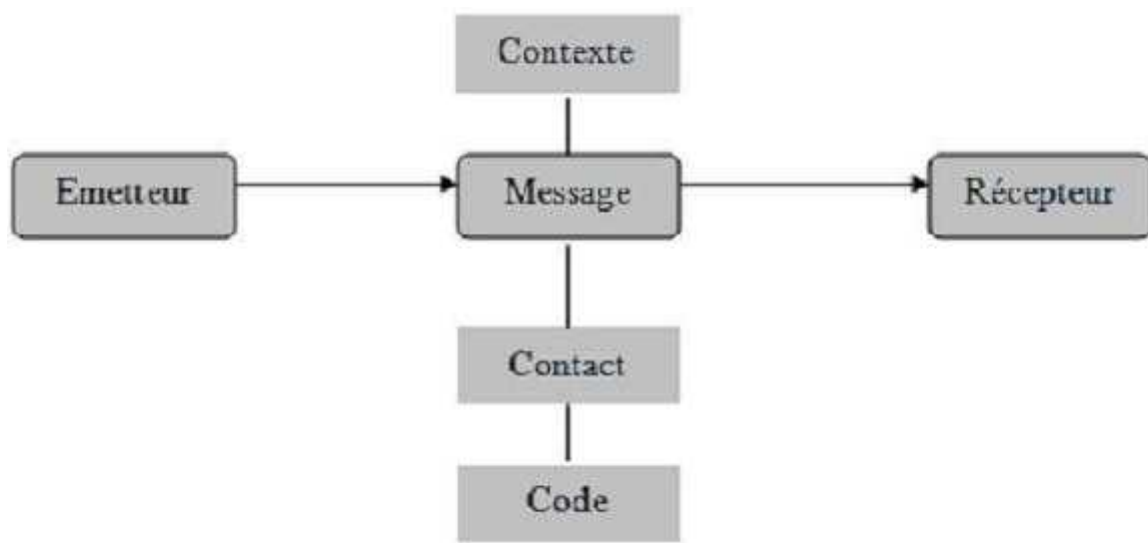


Schéma de communication : Modèle de Jakobson (1973)

I.1.2 La communication selon Hymes:

C'est à travers Hymes que la communication intègre une dimension sociale. L'apport de l'ethnographie de la communication est très importante car elle inclut la description de la langue dans son environnement social. Hymes favorise la compréhension de la communication à travers son modèle « SPEAKING » et la notion de « compétence de communication »

I.1.2.1 Le modèle S.P.E.A.K.I.N.G traduit la situation de communication par::

Setting pour désigner le contexte physique et **la scène** pour les aspects psychologiques et culturels.

Participants. Les partenaires de communication, les locuteurs et les interlocuteurs; c'est-à-dire les sujets parlants participants aux échanges.

Ends : Cette catégorie renvoie aux intentions de communication du sujet parlant. On ne parle pas dans le simple but de transmettre une information, mais aussi d'avoir un effet sur l'interlocuteur. Autrement dit, ce sont les finalités de la communication.

Act Séquence: Est la structuration des actes verbaux (la prise de parole) et non verbaux (la mimogestualité) ainsi que la tonalité du discours (intonation et registre de langue

employés) ,c'est à la dire la forme du message .

Key renvoie aux modalités d'énonciation de l'acte ; cela veut dire les tons de la participation à la communication : ton sérieux, ironique et plaisant etc...

Instrumentalities Ce sont les moyens de communication, les canaux d'échange : langage écrit ou oral.

Norms ou normes sociales langagières: ce sont les normes de comportements et d'interactions en classe qui régissent la communication qu'on ne doit pas transgresser, exemple : les tours de parole et l'interruption.

Genre c'est le genre de communication, type d'activité selon le langage.

I.1.2.2La compétence de communication:

Dell Hymes bâtit sa notion de compétence de communication à partir de la notion de compétence linguistique de Chomsky (Evelyne Bérard 1991,p .18) car il s'agit moins pour lui de dire que la notion de compétence est fausse mais de montrer qu'elle est incomplète. Il se propose alors de la compléter en ajoutant des notions d'adéquationsociolinguistique.

Ainsi, la compétence de communication est définie comme « ce que le locuteur a besoin de savoir pour communiquer effectivement dans des contextes culturellement significatifs », la notion centrale étant « la qualité des messages verbaux d'être appropriés à une situation, c'est à dire leur acceptabilité au sens le plus large J.Gumperz et D.Hymes (1964).

CUQ J-P (2003:p 48) la définit comme:

« La capacité d'un locuteur de produire et d'interpréter des énoncés de façon appropriée, d'adapter son discours à la situation de communication qui le conditionne: le cadre spatio-temporel, l'identité des participants, leur relation et leurs rôles, les actes qu'ils accomplissent, leur adéquation aux normes sociales ...»

I.2 La communication didactique :

La communication didactique est une forme de communication humaine; elle est liée à des activités pédagogiques systématiques (Enseignement/Apprentissage). Cette dernière est assistée par un enseignant et repose sur la diffusion d'un savoir ou contenu spécifique.

Dans le domaine de l'Enseignement/Apprentissage des langues, la communication

didactique a une finalité à dominante formative, basée sur l'acquisition par l'apprenant de la « compétence à communiquer langagièrement » CECRL (2001:15) dans la langue étudiée.

I.3 Langue maternelle:

La langue maternelle dite aussi native ou langue première, est considérée comme la langue apprise en premier par l'enfant, c'est surtout une langue que l'individu assimile et comprend mieux. La langue maternelle est essentielle pour l'apprentissage ultérieur dans la mesure où elle constitue la base du raisonnement. D'après la théorie de Chomsky et d'autres linguistes, la langue maternelle peut s'apprendre jusqu'à l'âge de douze ans.

Selon Vygotski (1985) l'apprentissage de la langue maternelle s'opère d'une manière inconsciente et elle est acquise spontanément à travers des expériences provoquées par le contact avec l'environnement.

« La langue étrangère n'a jamais le statut de la langue maternelle, celle qui a grandi et avec qui nous avons grandi ... » Castellotti (2001,3) Autrement dit, la langue maternelle désigne la première langue qu'un enfant apprend.

I.4 La langue étrangère:

Une langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage pour pouvoir la maîtriser, ceci peut se faire de différentes manières: par la voie scolaire, par des cours etc ...

« La langue seconde /étrangère peut être caractérisé comme une langue acquise (naturellement) ou acquise (institutionnellement) après qu'on a acquis au moins une langue maternelle et souvent après avoir été scolarisé dans celle-ci » BESSE (1987:14)

I.5 La communication et l'interaction exolingue:

Le chercheur R .PORQUIER a défini la communication exolingue comme « *une communication qui s'établit entre individus ne disposant pas d'une langue commune* ».

C'est donc une communication particulière à savoir un échange entre un locuteur natif et un locuteur non natif. Selon Bange (1992) cette même communication est caractérisée « *par une fragilité plus grande liée à la différence de compétence linguistique (phonétique,*

grammaticale, lexicale) Entre locuteur natif et locuteur non natif et aux différences au niveau pragmatique et dans les savoirs quotidiens ». Cela voudrait dire que: L'interaction exolingue se manifeste lors de la divergence entre les répertoires des locuteurs. Lorsqu'un locuteur expert maîtrise un code linguistique tandis que son interlocuteur communique par le biais d'une langue dont il n'a pas une compétence d'expert.

Nous rappelons la définition proposée par PY (1955 :81) dans le sillage de celle proposée par De Pietro (1988.cf .ci -dessus et ludi 1989):

«Par interaction exolingue nous désignons un échange verbal entre deux ou plusieurs interlocuteurs possédant des compétences inégales et reconnu par eux comme telles dans la langue de cet échange une telle interaction peut avoir en outre une dimension bilingue si l'échange se déroule dans deux ou plusieurs langues»

I.6 L'interaction en classe de FLE:

Si l'on admet comme le souligne Kramsch que:

« Tout apprentissage réalisé par un enseignant et un apprenant est une interaction entre deux personnes, ou personnalités à part entière, engagées ensemble dans un processus de découverte commune. Apprendre, ce n'est pas simplement acquérir une somme définie de connaissances et d'aptitudes, ou jouer le jeu scolaire et en sortir gagnant, mais s'engager dans une interaction personnelle avec l'enseignant et les autres apprenants. Que l'apprenant le veuille ou non, qu'il en soit conscient ou non, son apprentissage dans la classe se fera toujours à travers cette interaction. Plutôt que de nier, mieux vaut donc analyser en quoi elle consiste.» (1984 : 78).

Cela signifie que l'interaction se déroule dans une situation communicative dans un milieu social spécifique qui est la classe, où chaque partenaire de l'interaction (enseignant/apprenant) à son statut, son rôle et sa marque en lui apportant un ensemble de codes, de modèles et de normes qui à la fois rendent la communication possible et en assurent la régulation.

I.7 La notion de stratégie:

Selon BANGE une stratégie est en effet quelque chose de complexe:

« . . . C'est un ensemble d'actions sélectionnées et agencées en vue de concourir à la réalisation du but final. » (1992:75/76). D'après lui, la notion de stratégie est la manière

d'élaborer, de diriger et de coordonner des plans d'actions afin d'aboutir à un objectif défini, programmé sur le court ou le long terme. La plupart des chercheurs qui étudient le concept de « Stratégie » affirment qu'il y'a deux acceptions principales pour cette notion. D'une part, elle se présente sous forme d'actions qui se manifestent sous forme d'opérations combinées entre elles et de démarches entreprises par un individu dans l'action. Et d'autre part, ces démarches et ces actions vont atteindre un but final.

I.7.1 La notion de stratégie en didactique des Langues

Dans l'enseignement des langues, la notion de stratégie prend compte des tâches que les apprenants doivent entreprendre lors de l'apprentissage et l'acquisition de la langue cible. C'est-à-dire les stratégies d'apprentissage et les stratégies de communication.

I.7.1.1 Les stratégies d'apprentissage:

Sont définies comme « des actions choisies par les apprenants d'une langue étrangère dans le but de se faciliter les tâches d'acquisition » Mac, Intyre (1994:190) et aussi comme « *un ensemble d'opérations mises en œuvre par les apprenants pour acquérir; intégrer et réutiliser la langue cible* » P.Cyr (1998:5)

Autrement dit, ce sont les étapes et les techniques que les apprenants développent pour apprendre la langue cible soit les activités effectuées par l'apprenant afin de faciliter l'acquisition des connaissances au moment de l'apprentissage.

I.7.1.2 Les stratégies de communication :

Les méthodes et moyens que les apprenants utilisent pour communiquer et surmonter des difficultés langagières dans une langue cible.

Dans le cadre de cette recherche, ce sont ces stratégies de communication qui suscitent notre intérêt et qui nous serviront dans l'analyse de notre corpus, de ce fait, nous allons proposer certaines définitions de la stratégie de communication de plusieurs chercheurs qui nous paraissent pertinentes:

« *Des plans potentiellement conscients pour résoudre ce qui se présente à un individu comme une difficulté dans la réalisation d'un objectif de communication particulier.* » C.Kaerch Et G.Kasper (1980.P :81)

Pour KAERCH ET KASPER la stratégie de communication est un ensemble de plans potentiellement développés par un individu conscient de ses difficultés et de ses insuffisances pour atteindre son objectif communicationnel.

Cette définition nous semble rejoindre celle de POULISSE et AL qui définissent les stratégies de communication comme « *stratégies employées par un locuteur quand il sent qu'il y a un problème de défaillance linguistique.* » (1984.p:72)



**Chapitre II : catégorisation des
stratégies de communication**

Chapitre II : Catégorisation des stratégies de communication

Après avoir défini les notions de base, nous allons dans ce chapitre faire une synthèse des différentes catégories de stratégies de communications qui nous aideront dans l'analyse de notre corpus.

II.1 Catégorisation de FAERCH et KASPER (1980) :

FAERCH et KASPER catégorisent les stratégies de communication en s'inscrivant dans une perspective psycholinguistique. Ces deux auteurs expliquent que pour faire face aux problèmes de communication rencontrés en classe ou dans une situation formelle, l'apprenant doit effectuer deux opérations: celle de la planification (préparation) et l'exécution. Dans la première opération qui est la planification, l'apprenant effectue un plan pour affronter son problème de communication, il puise alors dans son système linguistique les éléments utiles qui correspondent. Dans la seconde opération qui est l'exécution, l'apprenant passe à l'action, cette dernière se fait par l'organisation des éléments précédents, afin de réussir et atteindre son but communicationnel. Ces auteurs expliquent aussi que pour surmonter une difficulté de communication, l'apprenant a le choix entre deux solutions: soit il poursuit l'objectif qu'il s'est fixé au départ et atteint son but de communication, soit il revoit son objectif en faisant appel à d'autres moyens linguistiques comme l'usage de sa langue maternelle ou une autre langue dont il a une compétence d'expert ou la paraphrase, on parle alors dans ce cas d'évitement.

FAERCH et KASPER (1980:18-19) distinguent trois catégories de stratégies de communication qu'un apprenant déploie lors de son apprentissage d'une langue étrangère:

II.1.1 Stratégies de réduction formelle:

« L'apprenant communique à l'aide d'un système réduit, afin d'éviter de produire des énoncés laborieux ou incorrects du fait des règles ou items insuffisamment automatisés ou hypothétiques». Faerch et Kasper (1980:18). Cette stratégie se manifeste lorsque l'apprenant utilise un système d'énoncés réduits de la langue cible pour éviter les incorrections. Autrement dit, l'apprenant dans ce cas-là communique uniquement en utilisant les unités lexicales qu'il maîtrise.

Chapitre II : Catégorisation des stratégies de communication

II.1.2 Stratégies de réduction fonctionnelle:

«L'apprenant réduit ses objectifs communicationnels afin d'éviter un problème». Faerch et Kasper (1980.p:18). Cette stratégie apparaît quand l'apprenant ne poursuit pas son objectif de communication, il réduit alors son action en changeant le contenu par l'évitement du sujet ou par l'abandon du message.

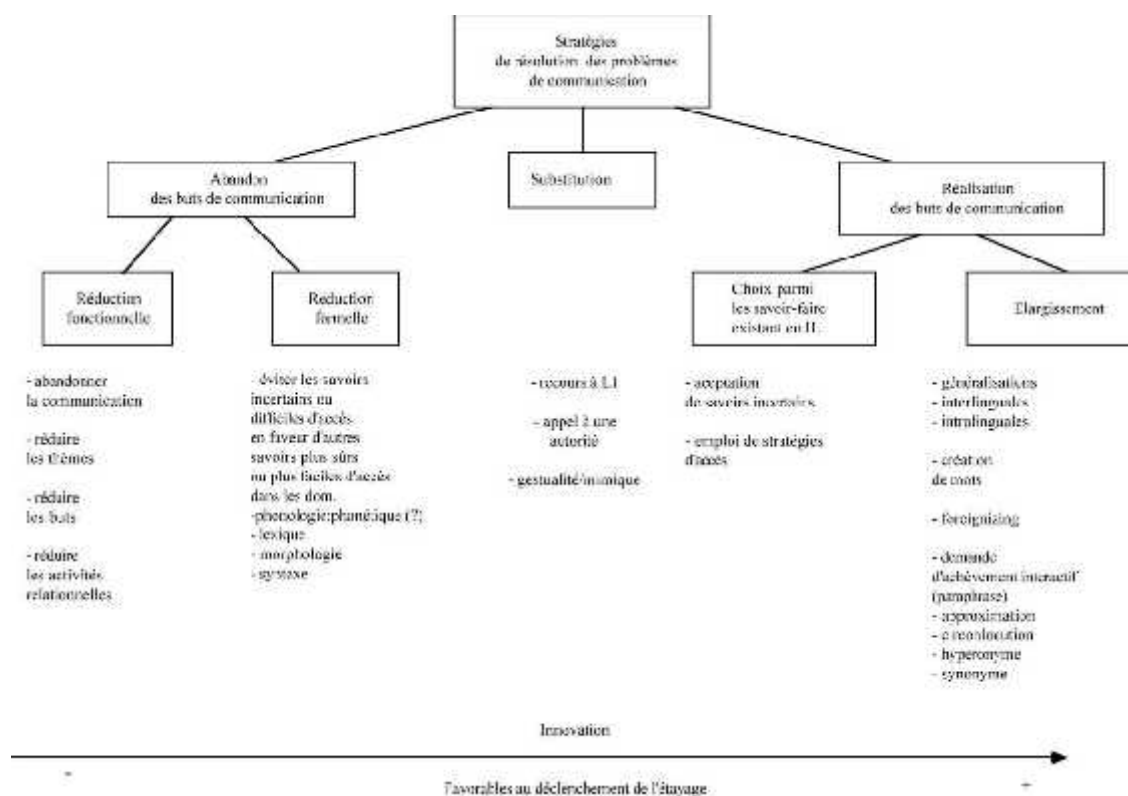
II.1.3 Stratégies d'accomplissement:

«L'apprenant tente de résoudre un problème de communication en étendant ses ressources communicationnelles». cette dernière stratégie se manifeste lorsque l'apprenant tente de résoudre sa difficulté de communication en faisant appel d'autre sources de communication ou moyens de communication comme le changement du code, les paraphrases, les néologismes, les généralisations, les restructurations, les stratégies de coopération (appels), les stratégies non linguistiques (le mime, le geste, imitation de sons) la traduction littéraire et ceci dans le but d'atteindre son objectif communicationnel fixé dès le départ.

II.2 Catégorisation de BANGE (1992) :

Cet auteur met en évidence l'acquisition d'une langue étrangère en situation de communication exolingue L'appropriation de la langue étrangère se fait avec le concours d'un partenaire plus expérimenté ou natif de cette langue étrangère (enseignant). Le locuteur non natif, qui est donc l'apprenant, veut s'approprier la langue cible ce qui fait que ce dernier rencontre des difficultés de communication et pour les résoudre, il cherche à adopter des stratégies pour pouvoir atteindre son but communicatif.

BANGE, en s'inspirant des travaux de ses prédécesseurs, dresse un tableau des stratégies de communications que voici:



D'après le tableau qu'il présente, Bange développe deux stratégies de communication : celles d'abandon de buts de communication et celles de réalisation de but de communication; il a ajouté une troisième stratégie qui est sa propre contribution ; il la place donc entre les deux premières qui sont les stratégies de substitution.

II.2.1 Les stratégies d'abandon de communication par l'apprenant d'une langue étrangère se traduisent par un contournement des problèmes qui surgissent au moment de la communication, le locuteur non natif fait appel aux stratégies de réduction formelle et aux stratégies de réduction fonctionnelle.

II.2.2 Stratégies de réalisation des buts de communication sont des stratégies offensives contrairement aux stratégies d'abandon qui sont des stratégies défensives .Autrement dit, les stratégies de réalisation des buts sont un refus des stratégies d'abandon, dans ce cas l'apprenant fait face à son problème de communication

Chapitre II : Catégorisation des stratégies de communication

Selon BANGE cette catégorie porte sur des stratégies d'acceptation des risques, d'acceptation de la « faute » et de sollicitation (directe ou indirecte), d'achèvement interactif qui poussent le locuteur natif ou expert à coopérer.

II.2.3 Les Stratégies de substitution : sont à cheval avec les deux principales, parce qu'elles peuvent se faire dans l'objectif de l'abandon de la communication ou dans l'objectif de réalisation de la communication

« Ces stratégies peuvent être considérées comme intermédiaires entre l'évitement des problèmes et la recherche d'une maîtrise de ces problèmes, entre l'abandon des buts communicatifs et la poursuite de ces buts intermédiaires en ce sens qu'elles peuvent pencher d'un côté ou de l'autre » BANGE (1992:06).

Ces stratégies de substitution sont considérées comme des régulateurs qu'un apprenant ou un locuteur non natif utilise dans le but d'atteindre son objectif de communication en ayant recours soit à des moyens verbaux et paraverbaux comme la langue maternelle, la gestualité ou la mimique...

II.3 Catégorisation de A.GIACOMI et C.HEREDIA (1986):

Ces deux auteurs différencient deux grandes catégories de stratégies de communication qui sont liées au désir de réussite de la communication, échanges et interactions en situation exolingue:

II.3.1 Les stratégies préventives:

Les stratégies préventives servent à anticiper ce qui pourrait être un handicap pendant les échanges ou interactions afin d'éviter l'incompréhension en classe. Les apprenants sont sensibles aux problèmes de communication, ils tentent donc avec leur propres compétences de rendre leur discours compréhensible.

« L'ensemble des principes généraux de la régulation discursive, tels qu'ils se présentent dans nos corpus ; ils agissent en amont de la communication, dans la mesure où ils ont une fonction d'anticipation- et par là même de prévention- par rapport à tout ce qui pourrait gêner le déroulement des échanges » A.GIACOMI et C.HEREDIA (1986:p.16).

Cette catégorie de stratégies inclus :

Foreigner talk et stratégie de facilitation: cette stratégie incombe au locuteur expert qui tente de simplifier son registre de langue afin de faciliter la compréhension à son interlocuteur dont il est conscient des difficultés. Cette simplification se caractérise par quelques omissions volontaires (articles, préposition), certaines distorsions syntaxiques, un débit plus lent dans la conversation, une attitude d'écoute attentive ponctuée de nombreux signes d'acquiescement tant verbaux que non verbaux. (N.TABELLOUT:40)

II.3.2 Les stratégies de gestion:

Elles sont définies par A.GIACOMI et C.HEREDIA comme suit:

« Un ensemble des procédures de gestion auxquelles ont recours les locuteurs pour essayer de résoudre, du mieux possible, un problème de communication qui compromet la poursuite immédiate des échanges » (1986:p 20)

Ces stratégies renvoient à un ensemble d'instances de gestion auxquelles les locuteurs font appel lorsque ces derniers se trouvent face à une difficulté de communication et ceci dans le but de garantir la réussite de l'échange et de la communication.

Généralement, la mise en pratique de ces stratégies est marquée par une modification ; l'interruption d'une interaction en cours fait appel à la mise en place de ces stratégies où l'un de ces locuteur passe de l'échange informatif afin de s'introduire dans une activité d'ordre métalinguistique en utilisant : des questions de clarification, l'auto correction ou la demande d'éclaircissement. Comme A. GIACOMI et C.HEREDIA (1986 : p.20) le citent « *une phase de négociation parenthétique surmontée ainsi pour quelle constitue une sorte de parenthèse par apport à l'échange en cours* ».

Pour A.GIACOMI et C.HEREDIA la reformulation et la définition sont classées parmi les stratégies de gestion; d'après ces deux mêmes auteurs, très souvent, la communication exolingue passe par des activités de type définitoire qui est nécessaire à la poursuite des interactions à cause de l'asymétrie linguistique existante entre le locuteur natif et le non natif.

II.4 Les stratégies d'exemplification:

Cette stratégie fait partie des stratégies d'amplification car, cette dernière consiste en un usage redondant de la langue cible, ce qui implique la mise en œuvre des procédés linguistiques et métalinguistiques comme l'exemplification... Z.Olleik (2009:86)

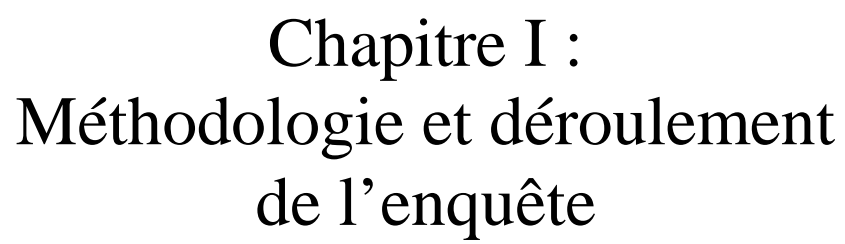
Coltier (1988) propose une théorie de l'exemplification basée sur les travaux relatifs à la paraphrase entrepris par Fuchs (1982). L'opération d'exemplification est la convocation d'un « extrait du réel » qui se donne à tous et à chacun [...] cité à comparaître à des fins d'attestation » Coltier, (1988 : 24). L'auteur considère par conséquent que « tout énoncé présenté comme un énoncé exemple donne à lire que le fragment paraphrasé est le nom générique d'un ensemble, d'une classe. L'exemplification apparaît donc comme une opération discursive qui consiste à établir l'équivalence de deux énoncés dont l'un est présenté comme une liste paradigmatique inachevée des individus qui composent la classe et qui sont donnés comme autant de faits ou de choses vérifiables » Coltier, (1988 : 26).

Ici l'exemple est vu comme « un fragment du réel » qui atteste un savoir ou qui l'expose à l'attention du sujet. L'exemple met en jeu « une relation d'identité entre un exemplifié c'est-à-dire ce qu'il exemplifie, [...] et d'un autre côté les cas et les événements qui sont comme lui, exemples de l'exemplifié ». Coltier, (1988 : 23)

.Cette stratégie sert à expliquer une idée à l'aide des exemples; elle est caractérisée par des indicateurs sémantico-lexicaux (par exemple-prenons un exemple).



Cadre pratique



Chapitre I :
Méthodologie et déroulement
de l'enquête

Chapitre I : Méthodologie et déroulement de l'enquête

Dans ce présent chapitre, nous présentons en détail le cadre méthodologique de notre recherche; au cours de ce dernier, nous allons décrire les méthodes adoptées pour la collecte de données ainsi que leur élaboration, leur vérification, leur interprétation et enfin leur présentation.

1. Collecte des données :

Notre enquête a été effectuée au sein du collège « CHEMOUN BELAID » situé dans la commune de BOGHNI Wilaya de TIZI OUZOU. L'expérimentation s'est déroulée le 19 février 2021 de 8h à 9h durant un cours de Français dans une classe de niveau 2ème année moyenne; cette dernière se composait de douze apprenants. Pour mener à bien notre enquête et enregistrer les apprenants lors de la séance de production orale, nous avons utilisé deux dictaphones placés à deux endroits différents de la salle qui elle; était agencée sous forme de U particulièrement pour les besoins de l'expérience.

2. Pré-enquête :

Quelques jours avant le déroulement de notre enquête, Nous avons été reçu par le directeur du collège CHEMOUM BELAID situé dans la commune de BOGHNI à la wilaya de TIZI OUZOU afin de lui faire part des objectifs et attentes que nous voulions atteindre de part cette enquête, il nous a alors recommandé de travailler avec l'enseignante responsable de la matière. Après avoir pris contact avec cette dernière, nous nous sommes mis d'accord pour que nous assistions à une de ses séances. L'enseignante, à son tour créer un environnement favorable au bon déroulement de notre enquête. Suite à nos recommandations, nous nous sommes mis d'accord pour mettre en place une séance d'oral pour aider l'apprenant à prendre la parole et s'exprimer et exhiber ses idées. Notre intention était de travailler avec une classe de 4eme année mais cela n'était pas possible à cause des examens qui leur étaient imposés donc nous nous sommes tournés vers une classe de 2eme année qui était apte à répondre aux exigences de notre enquête.

3. Le déroulement de l'enquête :

Notre enquête de terrain a été réalisée le 19.02.2021 de 8h à 9h, la séance a duré 40 minutes mais pour le besoin du corpus nous avons transcrit 25 minutes de la séance

Chapitre I : Méthodologie et déroulement de l'enquête

(l'installation des élèves et l'explication de la consigne ont duré 15 minutes).

Nous avons assisté au déroulement de la séance d'orale qui s'est passée dans de bonnes conditions, les apprenants étaient ravis et enthousiastes à l'idée de faire part à cette expérience, l'enseignante leur a proposé divers thèmes d'ordre général qui sont des sujets d'actualité, ils se sont mis d'accord à leur tour et ont choisi de débattre sur un sujet auquel ils ont plus d'intérêt et maîtrisent le plus qui est : « INTERNET ». Au début de l'expérience les apprenants étaient un petit peu intimidés par notre présence au fond de la classe mais après quelques minutes du début de la séance ces derniers ont fait totalement abstraction de notre présence et celle des dictaphones placés sur les tables; ils ont osé alors prendre la parole en toute aisance avec l'appui de l'enseignante qui les interrogeait à tour de rôle afin de récolter les idées de chaque apprenant et assurer la continuité de l'échange.

Cette expérience a pour but d'inciter les apprenants à prendre spontanément la parole et à communiquer librement pour pouvoir repérer les stratégies communicatives auxquelles recourent les apprenants pour résoudre leurs difficultés à communiquer oralement dans une langue étrangère.

4. La Transcription :

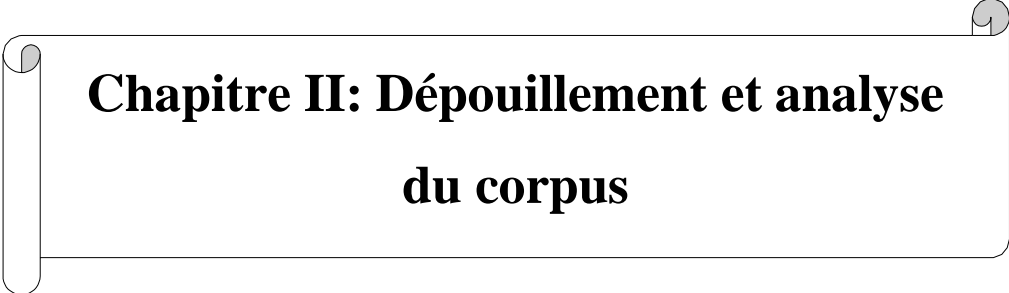
Pour pouvoir transcrire notre corpus qui se présente sous forme d'enregistrement, nous avons opté pour un modèle de transcription orthographique pensé par des spécialistes interactionnistes, auquel nous ajoutons quelques conventions nécessaires comme la transcription de certains mots en arabe. Le choix de la transcription orthographique est lié au fait que cette dernière met en valeur les caractéristiques de la production orale qui nous intéressent dans le cas de notre recherche pour faire l'analyse des stratégies de communication que déploient les apprenants ainsi que l'enseignante pour assurer la réussite de la tâche communicative.

Pour identifier les apprenants aux interactions lors du débat, nous avons employé leurs prénoms et en ce qui concerne les interactions de l'enseignante, nous avons gardé l'appellation d'enseignante.

Chapitre I : Méthodologie et déroulement de l'enquête

Tableau I : convention de transcription

<p>+ ++ +++ (5 sec)</p>	<p>Pauses de diverses durées. Un + équivaut à 1 seconde. Lorsque la durée de la pause dépasse 3 secondes, elle est indiquée entre parenthèses (x sec.) Remarque: à la fin d'un tour de parole, la durée de la pause n'est mentionnée que lorsque celle-ci dépasse 3 secondes.</p>	
<p>: :: :::</p>	<p>Allongement du son qui précède. le nombre de : est proportionnel à l'allongement</p>	
<p>Majuscules</p>	<p>Ton appuyé, accentuation</p>	<p>A- il DOIT être présent</p>
<p>-</p>	<p>Faux départ, rupture de l'énoncé ou mot inachevé. Interruption d'un énoncé par l'intervention d'un interlocuteur.</p>	<p>A- même s'il a- même s'il n'a pas un niveau d'instruction élevé</p>
<p>(X)</p>	<p>Mot inaudible ou incompréhensible</p>	
<p>(XXXXX)</p>	<p>Passage inaudible ou incompréhensible</p>	
<p>(rire) (silence) (geste)</p>	<p>Notation des silences et des rires</p>	
<p>Petites majuscules</p>	<p>Noms propres</p>	<p>ALGER</p>



Chapitre II: Dépouillement et analyse du corpus

Chapitre II : Dépouillement et analyse du corpus

A présent, dans ce chapitre, nous tenterons d'identifier et d'analyser les stratégies de communication déployées par les apprenants (locuteurs non natifs) et celles utilisées notamment par l'enseignante qui a, dans ce cas, le statut de locuteur natif.

1. Les stratégies de communication observées chez les apprenants:

1.1 Stratégie de réduction formelle:

Cette stratégie se manifeste fréquemment chez l'apprenant au niveau du lexique et de la syntaxe de la langue cible. Pour faire face à une difficulté de communication, l'apprenant opte pour cette stratégie en utilisant un système réduit de la langue. Autrement dit, l'apprenant ne prend pas de risque et utilise uniquement les unités lexicales qu'il maîtrise afin d'éviter la production d'énoncés incorrectes et d'assurer ainsi la continuité de la communication, nous avons prélevé quelques exemples qui démontrent cette stratégie dans notre corpus :

Exemple 01:

06/Rajaa : Euh internet c'est euh ++ c'est très important dans la vie euh++avec elle on peut faire des recherches ou regarder des vidéos euh on peut parler avec des amis euh+++ et tout ça

Exemple 02:

14/Hanane: Internet ++ est important pour nous elle nous aide pour faire des recherches et faire des appels vidéos avec des amis

Exemple 03:

28/Lounas : Le Facebook euh + euh ++ c'est une application euh de communication un réseau sociaux qui nous permet ++ heu:: de communiquer heu avec+ des nouveaux amis

Exemple 04:

34/Rajaa : Internet est très important dans la vie humaine euh:: elle nous aide à faire des recherches nouvelles et gagner ++ gagner le temps

Exemple 05:

91/Rajaa : Je suis pour heu:++ moi j'accepte l'internet parce que l'enfant quand il est angoissé peut ++ heu parler avec ses amis heu: qui sont dans un autre pays

Exemple 06:

93/Rajaa : heu (XXX) quand ils parlent avec eux, quand ils heu: ils parlent avec eux c'est comme si ils sont heu ++dans la même place

Nous avons constaté dans ces exemples relevés dans notre corpus que ces apprenants utilisent une langue facile et simplifiée; ils emploient uniquement les unités lexicales qu'ils maîtrisent pour produire des énoncés plus ou moins corrects. Cette stratégie résulte de leurs ressources linguistiques limitées en langue cible.

1.2 Stratégies de réduction fonctionnelle:

Cette stratégie se manifeste lorsque l'apprenant prend le choix de ne pas poursuivre son but communicatif et ceci en changeant, évitant ou abandonnant le message ou l'objectif fixé au départ.

Dans le cadre de notre enquête, nous avons relevé que des exemples d'abandon de message. Nous allons les énumérer comme suit

1.2.1 . Abandon de message:

Exemple 01:

10/Ahmed: C'est des applications, l'internet c'est des applications euh + qui nous aide heu heu ...

Exemple 02:

18/Yanis: pour faire euh +++ euh pour faire...

Exemple 03:

62/Nacira : On peut heu:: avoir quelque chose +++ heu (X) de tout ça il peut heu:: il peut heu...

Exemple 04:

68/Amina: Être contre heu avec l'internet ++ c'est à dire ...

Exemple 05:

87/Ahmed : Je suis ++avec heu je suis pour l'internet parce que moi heu (x) l'internet heu :il y a beaucoup de choses heu qui nous aide dans heu..

Exemple 06:

101/Nacera : (XXX) Parce que +++ je peux voir des choses +++ et faire des recherches et faire des heu...

Exemple 07:

111/Narimane : Utiliser internet convenablement c'est utiliser pour avoir seulement ses avantages et essayer ++ de corriger ses dangers et on peut faire des applications contre les vidéos ou les commentaires qui sont heu . . .

Dans le cadre de notre expérimentation, nous avons remarqué que les apprenants pendant le débat ont tendance à avoir recours à cette stratégie d'abandon de message; quand ces derniers ne trouvent pas le mot approprié, ils se taisent et abandonnent leur objectif communicatif par peur de commettre des erreurs.

1.3. Les stratégies de substitution :

Selon N.Tabellot :

« *Les stratégies de substitution se caractérisent par la recherche d'un substitut à travers par exemple le recours à la langue première, l'appel à une autorité, la gestualité ou la mimique dans le but de résoudre le problème de communication. Ce dernier type de stratégie de substitution proposé par BANGE s'apparente aux stratégies de négociation parenthétique proposé par GIACOMI et HEREDIA (1986), puisqu' il s'agit de s'assurer de l'intercompréhension à travers des régulateurs qu'emploie le locuteur natif ou expert, en production et en compréhension, lorsqu'un problème de communication survient.* »(2016:46). C'est-à-dire que l'apprenant est à la recherche d'un substitut soit en ayant recours à la langue maternelle, soit en appelant une autorité ou en utilisant la gestualité ou les mimiques pour résoudre une difficulté de communication en langue cible.

Nous avons extrait deux exemples de notre corpus où l'apprenant substitue l'unité lexicale en langue étrangère par une unité dans sa langue maternelle ou sa langue première :

Exemple 01 :

43/Narimane : il va euh::+++ heu madame heu:: L'AUTISME

Exemple 02 :

51/Hanane: Internet c'est un danger +heu: car par exemple quand on reste beaucoup devant internet on devient (geste) comment on dit madame heu quelqu'un heu:

Nous constatons que dans le premier exemple, l'apprenant fait face à une difficulté de communication et pour pouvoir résoudre ce problème, elle a recours à la langue arabe qui est sa première langue; une langue dont elle a une compétence acceptable. Dans le deuxième exemple nous remarquons que pour dépasser son problème de communication et assurer la compréhension de son message, l'apprenant a recours à la gestualité pour désigner et décrire le mot qu'elle cherchait et ensuite, elle a sollicité l'aide de l'enseignante pour enfin emprunter d'elle-même un mot de la langue arabe pour atteindre son objectif de communication.

1.4 Stratégie d'exemplification :

Nous avons relevé dans notre corpus quelques exemples qui illustrent cette stratégie que nous avons précédemment effleuré dans la partie théorique.

Exemple 01 :

32/Mohamed : heu: internet + alors l'internet est très important heu :: on peut +++ avec (10sec) avec l'internet on peut avoir des recherches des informations **par exemple** si tu as raté quelque à la télévision euh + tu peux le voir sur internet +++ **c'est comme** une fenêtre sur le monde

Exemple 02 :

41 /Narimane : Si l'enfant **par exemple** ne pense qu'à l'internet il ne va pas communiquer ou rester avec sa famille et ses parents

Exemple 03 :

51/Hanane : Internet c'est un danger +heu: car **par exemple** quand on reste beaucoup devant internet on devient (geste) comment on dit madame heu quelqu'un heu:

Exemple 04 :

66/Narimane : L'internet cause peut être heu:: des mauvaises habitudes heu pour nous **par exemple** si il a vu quelque chose heu sur internet++ heu il va essayer de faire la même chose même si heu:: il n'est pas capable

Nous constatons que dans tous ces exemples cités, on retrouve un connecteur d'exemplification: « par exemple » les apprenants ici pour combler un manque d'explication et surmonter une difficulté de communications; ils cherchent à illustrer en donnant des exemples afin d'apporter plus d'éclaircissement et ainsi renforcer leurs idées et atteindre leur objectif communicatif. Autrement dit, c'est donner des exemples connus par tous pour désigner des choses inconnues en situation et ceci dans le but de comprendre et se faire comprendre par les autres apprenants.

2. Les stratégies déployées par l'enseignante dans le cadre de notre enquête :

2.1. Les stratégies de gestion :

Comme nous l'avons souligné précédemment dans la partie théorique de notre recherche; les deux auteurs A.Giacomi et C.Heredia définissent ces stratégies comme un ensemble de procédures de gestions auxquels ont recours les locuteurs pour essayer de résoudre, du mieux possible un problème de communication, dans le cas de notre recherche nous avons relevé de notre corpus quelques stratégies de gestion que nous allons présenter comme suit:

2.1.1. La reformulation :

Exemple 01 :

35/Enseignante : Bien donc internet a beaucoup d'avantages ça nous permet de gagner du temps de faire nouvelles recherches **c'est à dire** elle nous facilite la vie en général maintenant on va se pencher un peu sur le côté négatif de l'internet **c'est à dire** si nous avons cité les avantages maintenant vous allez me donner les inconvénients d'abord qui peut me dire ce que veut dire inconvénient oui Narimane

Exemple 02 :

40/Enseignante : Ah oui si on (XXX) ce n'est pas l'internet qui cause du mal aux yeux mais c'est le téléphone **c'est à dire** la lumière du téléphone D'ACCORD

Exemple 03 :

42/Enseignante : Très bien **c'est à dire** qu'Internet nous pousse à l'isolement un enfant qui utilise trop internet c'est un enfant qui n'a pas de relations avec les autres votre camarade a dit il ne va pas rester avec sa famille c'est à dire il va s'isoler il aura un monde à lui uniquement

Exemple 04 :

52/Enseignante : Très bien **c'est à dire** on ne bouge pas

Exemple 05 :

65/Enseignante : Bien voir des vidéos qu'il ne faut pas voir **c'est à dire** des choses qui dépassent l'âge de l'enfant peut être des choses qu'on ne doit pas voir à son âge oui

Exemple 06 :

85/Enseignante : **C'est à dire** dans le domaine des études on a besoin d'internet oui allez les autres oui Ahmed

Exemple 07 :

112/Enseignante : Très bien donc elle a dit qu'on peut installer des applications (XXX) ça c'est le travail des parents **autrement dit** il faut surveiller son enfant et vous aussi vous devez accepter d'être surveiller par vos parents c'est normal parce que sur internet il y a beaucoup de choses c'est vrai qu'il y a beaucoup de bienfaits mais malheureusement il y a autant de dangers aussi vous en tant qu'enfants vous ne savez pas tout sur l'internet c'est pourquoi il faut vous laissez surveiller par vos parents (XXX) Choisir travailler dans ce sens et sélectionner ce qu'il y a de meilleur dans internet parce que réellement l'internet est très important dans notre vie d'aujourd'hui d'accord

Nous constatons dans ces exemples donnés, que l'enseignante a recours à la reformulation; cette stratégie résulte d'une volonté de simplification d'un premier énoncé en y substituant des éléments considérés comme plus accessibles c'est à dire pour mieux expliquer les réponses des apprenants et vérifier la compréhension des messages de ces derniers, ainsi

faciliter notamment la compréhension aux autres apprenants.

2.1.2. La question :

Cette stratégie de gestion est utilisée continuellement par l'enseignante dans le but d'animer le débat et stimuler la parole chez les apprenants et ainsi assurer la poursuite de l'échange et éviter les ruptures, nous allons énumérer quelques exemples:

Exemple 01 :

13/Enseignante : Bien un petit village oui donc avec l'internet le monde devient un petit village oui allez Hanane qu'est-ce que tu en penses?

Exemple 02 :

44/Enseignante : Ah très bien qui peut reformuler cette phrase? Elle a dit l'autisme vous savez ce que c'est l'autisme?

Exemple 03:

46/Enseignante : qui peut utiliser ce mot dans une phrase?

Exemple 04:

57/Enseignante : Alors vous avez compris ce qu'elle a dit? Amina expliques nous ce que tu veux dire

Exemple 05 :

63/Enseignante : Essaye de reformuler je te laisse le temps de réfléchir Quelqu'un d'autre ?

Exemple 06 :

69/Enseignante : Qu'est-ce que tu as dit être pour ou bien contre

Exemple 07 :

73/Enseignante: Donc c'est de refuser l'utilisation d'internet et être pour c'est? si être contre c'est refuser Lounas être pour c'est quoi?

Exemple 08 :

83/Enseignante : En quoi tu as besoin d'internet? dans quel domaine?

Dans tous ces exemples l'enseignante tente de relancer le débat en posant des questions afin de rétablir le contact et faire réagir les apprenant en les invitant à prendre la parole afin d'éviter les ruptures de la communication.



Conclusion

Ce travail de recherche avait pour objectif d'identifier les stratégies de communication déployées en classe de FLE; c'est pourquoi nous avons posé la problématique suivante: « Quelles sont les stratégies de communication employées en classe de Français Langue Étrangère? Et quel est leur impact sur l'enseignement/apprentissage de la langue française ?

Pour pouvoir répondre à ces questionnements il a fallu subdiviser cette étude en deux grandes parties : La première est axée sur le cadre théorique où nous avons défini les notions de base et catégorisé les théories de la communication qui nous ont inspirés pour l'analyse des données que nous avons enregistrées lors de notre enquête de terrain. La deuxième, quant à elle, est réservée à la présentation de la méthodologie adoptée et l'analyse de notre corpus.

Il convient à présent de faire une synthèse et un bilan de l'analyse de notre corpus et des stratégies de communication observées chez les apprenants de cette classe de 2ème année moyenne ainsi que celles de l'enseignante et par conséquent procéder à la vérification de nos hypothèses émises au départ de cette recherche. Nous avons constaté que chez les apprenants, diverses stratégies communicatives sont utilisées. En effet, ces derniers ont eu recours à de nombreuses stratégies pour pouvoir atteindre leur objectif de communication, nous citons parmi elles; la réduction formelle et la réduction fonctionnelle qui reviennent à une grande fréquence. La majorité des apprenants réduisent leur unités lexicales pour pouvoir assurer la continuité de l'échange; ce qui reflète leur choix de poursuivre leur but fixé au départ et ce malgré leurs insuffisances en matière de maîtrise de la langue française. Sinon, ils se taisent et abandonnent leur message pour éviter un problème. Nous avons remarqué aussi la stratégie d'exemplification qui est fortement mobilisée par certains apprenants et ceci dans le but de compenser certaines difficultés de communication qui surgissent aussi bien dans la production que dans la compréhension du message.

L'analyse de notre corpus montre notamment le recours à des stratégies de substitution comme l'usage de la langue maternelle ou la langue première et aussi le recours à la gestualité, l'apprenant en utilisant cette stratégie tente de résoudre un problème de communication.

Concernant les stratégies communicatives utilisées par l'enseignante, l'analyse de notre corpus montre que cette dernière a fait appel à des stratégies de gestion qui sont la reformulation et la question. Nous avons remarqué que la question a été fortement utilisée

par l'enseignante pour animer le débat et éviter les ruptures ainsi motiver, pousser et inciter les apprenants à la prise de parole et à la communication. La reformulation a été autant utilisée que la première stratégie et ceci dans le but de simplifier, clarifier et faciliter la compréhension aux apprenants.

Après l'analyse des données collectées, nous pouvons donc confirmer nos hypothèses émises au départ de notre étude, il est vrai que nous constatons que ses stratégies de communication déployées aussi bien par les apprenants que par l'enseignante ont un impact imminent sur l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère. Elles peuvent aider l'apprenant à gérer correctement des problèmes de performance linguistique dans la langue cible, permettent ainsi d'accroître et garantir l'efficacité et le succès de la tâche communicative.

Les stratégies de communication peuvent servir à encourager l'enseignement /apprentissage du français et devenir un outil proposé par les didacticiens et pédagogues pour pallier aux difficultés qui entravent la communication en classe de FLE.



Bibliographie

Bibliographie

BANGE , P., 1992, Analyse conversationnelle et théorie de l'action, Paris, HatierDidier, coll. LAL.

BANGE P., 1992, « A popos de la communication et de l'apprentissage de L2 (notamment dans ses formes institutionnelles) », AILE n°1.

Bérard, E., 1991, L'approche communicative, théories et pratiques. Paris, CLE international

Besse, H., 1987, « Langue maternelle, seconde et étrangère ». Le Français aujourd'hui. N° 78. p. 9-15.

Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues., 2001, Paris: Didier Érudition.

Castelloti, V., 2001, La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris, CLE Internatinal, DLE.

COLTIER D., 1988, Introduction et gestion des exemples dans les textes à thèse, *Pratiques*, n°58, p.23-41.

Cyr. P., 1998, Les stratégies d'apprentissages, Paris. CLE International.

Faerch, C et Kasper, G., 1980a, Processes and strategies in foreign language learning and communication, *International Studies Bulletin* N° 5.

Farech, C et Kasper, G., 1980, « Stratégies de communication et marqueurs de stratégies encrages acquisition d'une langue étrangère », Numéro spécial publication de l'université de Paris Saint Denis.

Gumperz, J., D. Hymes., 1964, The ethnography of communication. *American Anthropologist* 66(6), vol. 2 , Washington,D. C., p.25.

GIACOMI A, et HEREDIA C., 1986, « Réussites et échecs dans la communication linguistique entre locuteurs francophones et locuteurs immigrés »,In : *Langages*,n°84.

HYMES., 1991, Vers la compétence de communication, Paris : Les éditions Didier.

KRAMSCH , C., 984a, Interactions et discours dans la classe de langue, Paris, HatierCrédif, coll. LAL.

MAC INTYRE,P. D., 1994, Tounard a social psychological model of strategy use, *Foeign Language Annals*, 27, 2.

Merazga G., 2009, « L'interaction en classe de langue : la promotion du plurilinguisme et du culturel par le Cadre Européen Commun de Référence. *Synergies*, Algérie n°5.

PORQUIER R.,1984, « Communication exolingue et apprentissage des langues», in B. Py(ed.): *Acquisition d'une langue étrangère*, Paris: Presses Universitaires de Vincennes.

Poullisse, N et al., 1984 , The use of compensatory strategies in second language performance" *interlanguage studies Bulletin* n° 8.

Bibliographie

Sukanya NANTHASILP., 2004, Les stratégies de communication dans l'interaction exolingue .

Violaine Bigot, Ph, D., 2017, « L'analyse des interactions didactiques dans la formation initiale des enseignants de français langue seconde », article paru dans : communiquer, 2017, 5-27 <https://communiquer.revues.org/>

Vygotski L., 1985, Pensée et langage, Paris, Éditions sociales.

❖ DICTIONNAIRE :

CUQ J-P., 2003, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris: CLE international.

❖ THÈSES ET MÉMOIRES :

AIT AMMAR-MEZIANE O., 2016, « Échanges langagiers et stratégies communicatives en classes de français langue étrangère au collège et au lycée », thèse de doctorat, Université d'Oran 2 Faculté des Langues Étrangères.

BOUCHERIBA N., 2008, « Les pratiques communicatives pour l'amélioration de l'oral en classe de FLE: cas des élèves de 4 ème année primaire », mémoire de magistère, Université de Constantine.

OLLEIK Z., 2009, « Les interactions didactiques en classe de français au cycle primaire au Liban Sud: analyses des stratégies verbales et non verbales de l'enseignante », thèse de doctorat, Université Sorbonne Nouvelle.

Radia B., 2014, « Les interactions en classe de FLE : perception des rapports enseignant/apprenant », mémoire de master, Université Mohamed Khider Biskra.

TABLLOUT N., 2016, « Les stratégies de la communication orale en situation exolingue dans un contexte d'inter culturalité : le cas des étudiants de langue française de l'université de Tizi-Ouzou », thèse de doctorat, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.

❖ SITOGRAPHIES :

<http://www.toupie.org>

<https://www.communicationorale.com>.



Annexes

01/Enseignante : La séance d'orale d'aujourd'hui se portera sur un débat concernant l'internet ses avantages et inconvénients vous allez vous exprimer sur ce sujet que vous avez choisi précédemment je vais vous guider tout le long de ce débat en vous posant des questions et vous répondez

02/groupe d'élève : OUI MADAME

03/Enseignante : Très bien commençons alors que signifie internet pour vous

04/Narimane : L'internet c'est un outil + utilisant un ensemble (X) alors heu le premier on peut dire heu:++c'est des applications +qu'on utilise eut soit pour apprendre quelque chose ou +++ on peut jouer euh on peut faire beaucoup de choses

05/Enseignante : Très bien donc voilà votre camarade pense que l'internet c'est un ensemble d'applications qu'on utilise pour apprendre beaucoup de choses donc soit pour ou pour jouer je répète uniquement ce que votre camarade a dit d'accord allez Une autre réponse +++ oui Rajaa

06/Rajaa : Heu internet c'est euh ++ c'est très important dans la vie euh++avec elle on peut faire des recherches ou regarder des vidéos euh on peut parler avec des amis euh+++ et tout ça

07/Enseignante : Bien Rajaa pense que l'internet est très important parce qu'on peut faire beaucoup de choses également pour faire des recherches parler avec des amis

08/ Ahmed : Madame

09/Enseignante : Ahmed oui

10/Ahmed : C'est des applications l'internet c'est des applications euh + qui nous aide euh euh ...

11/Enseignante : oui Ahmed des applications qui nous aide dans la vie oui Narimane vas-y

12/Narimane : heu avec l'internet le monde devient une petite village heu:
avec l'internet le monde devient UN PETIT VILLAGE

13/Enseignante : Bien un petit village oui donc avec l'internet le monde
devient un petit village oui Allez Hanane qu'est-ce que tu
en penses

14/Hanane : Internet ++ est important pour nous elle nous aide
pour faire des recherches et faire des appels vidéos avec
des amis

15/Enseignante : Voilà très bien Hanane quelqu'un d'autre ?
Oui Yanis

16/Yanis : heu je pense + que je pense euh ++ je pense que l'internet
est très important euh dans euh euh +++ dans euh (08sec)
dans notre vie

17 /Enseignante : pour faire quoi (X) pourquoi internet est important ?

18/Yanis: pour faire euh +++ euh pour faire ...

19/Enseignante: Bien internet est donc un moyen moderne qui permet la
la communication dans le monde bien donnez-moi des
exemples d'applications des exemples de choses qu'on
trouve sur internet et qui nous facilite la vie allez des
exemples allez Ahmed

20/Ahmed: Euh + il y'a beaucoup d'applications euh euh +++ comme
comme le You tube et et le Facebook et Messenger

21/Enseignante: Bien donc Ahmed a donné des exemples d'applications
qu'on trouve sur internet et qui nous facilite la vie
oui Amina

22/Amina: Les réseaux sociaux

23/Enseignante: Très bien donc votre camarade a résumé elle a dit
les réseaux sociaux donnez des exemples de réseaux
sociaux
Oui Nacira

24/Nacira: Heu:Google ++ on peut faire des recherches

25/Enseignante: Oui alors Google est un moteur de recherche qui nous permet d'effectuer des recherches dans tout les domaines oui encore Lounas donne nous un exemple

26/Lounas: YouTube heu ...

27/Enseignante: Youtube également est un moteur de recherche

28/Lounas: Le facebook euh + euh ++ c'est une application euh de communication un réseau sociaux heu un réseau social qui nous permet euh de communiquer euh avec euh + des nouveaux amis

29 /Enseignante : Donc c'est un réseau SOCIAL qui nous permet d'avoir des relations sociales tout simplement la communication de l'information et de divertissement D'ACCORD bien maintenant est ce que vous pouvez me dire quels sont les avantages de l'internet c'est à dire le BON coté de l'internet?

30/Ahmed: Il permet de voir euh:: des information de tout euh:de tout le village ++ voir des informations de tout le monde du monde euh du monde entier

31/Enseignante: Excellent Ahmed internet nous permet de voir les les informations du monde entier très bien allez quelqu'un d'autre Qui n'a pas parlé? à toi Mohamed!

32/Mohamed: heu:internet + alors l'internet est très important heu:: on peut +++ avec (10sec) avec l'internet on peut avoir des recherches des informations par exemple si tu as raté quelque à la télévision euh + tu peux le voir sur internet +++ c'est comme une fenêtre sur le monde

33/Enseignante: Très bien Mohamed oui Rajaa

34/Rajaa: Internet est très important dans la vie humaine euh::
elle nous aide à faire des recherches nouvelles et gagner
++ gagner le temps

35/Enseignante: Bien donc internet a beaucoup d'avantages ça nous
permet de gagner du temps de faire nouvelles recherches
c'est à dire elle nous facilite la vie en général maintenant
on va se pencher un peu sur le côté négatif de l'internet c'est à
dire si nous avons cité les avantages maintenant vous allez
me donner les inconvénients d'abord qui peut me dire ce
que veut dire inconvénient ?oui Narimane

36/Narimane: C'est le contraire de bienfaits

37/Amina: Les dangers

38/Enseignante:Très bien en effet c'est le contraire des bienfaits
allez y donnez-moi des inconvénients si on se penche
sur le mauvais côté allez allez oui Ahmed

39/Ahmed: euh:: il il ++ il fait mal aux yeux

40/Enseignante: Ah oui si on (XXX) ce n'est pas l'internet qui cause
du mal aux yeux mais c'est le téléphone c'est à dire la lumière
du téléphone D'ACCORD

41/Narimane: Si l'enfant par exemple ne pense qu'à l'internet
il ne va pas communiquer ou rester avec sa famille et ses
parents

42/Enseignante: Très bien c'est à dire que Internet nous pousse à
l'isolement un enfant qui utilise trop internet c'est un
enfant qui n'a pas de relations avec les autres votre

camarade a dit il ne va pas rester avec sa famille
c'est à dire il va s'isoler il aura un monde à lui uniquement

43/Narimane: il va euh::+++ euh L'AUTISME

44/Enseignante : Ah très bien qui peut reformuler cette phrase?
Elle a dit l'autisme vous savez ce que c'est l'autisme?

45/groupe d'élèves : OUI

46/Enseignante : qui peut utiliser ce mot dans une phrase

47/Narimane : L'internet cause l'autisme

48/Enseignante : Très bien quand je dis que l'enfant ne reste plus avec sa
famille n'a plus de relations c'est à dire que il peut avoir
l'autisme et devenir Comment il devient?

49/groupe d'élèves : seul

50/Enseignante : Il a l'autisme il devient l'adjectif
il devient autiste D'ACCORD
bien oui Hanane

51/Hanane : Internet c'est un danger +heu: car par exemple quand on reste beaucoup devant
internet on devient (geste)comment on dit madame heu quelqu'un heu:

52/Enseignante : très bien c'est à dire on ne bouge pas

53/Said : qu'on fait pas le sport

54/Enseignante : Très bien le sport ou bien tout simplement l'activité physique
le fait qu'on ne bouge pas qu'on fait pas d'activité physique
cela peut nous emmener dans un autre sens celui de l'obésité
Oui Said qu'est ce que tu voulais dire

55/Said : c'est ça

56/Amina : Les enfants peuvent++ utiliser les faux comptes

57/Enseignante : Alors vous avez compris ce qu'elle a dit
Amina explique nous ce que tu veux dire

58 /Amina : heu au lieu de ++ de utiliser leur comptes heu::ils vont
utiliser heu les faux comptes c'est à dire les noms des
autres LES AUTRES PERSONNES

59/Enseignante : Très bien qu'est-ce que cela peut causer ?

60/Amina : ça peut+++ça peut faire des problèmes

61/Enseignante : Oui donc si quelqu'un utilise le nom d'une autre
personne il peut faire des publications des choses
qui vont atteindre et toucher d'autres personnes et
cela peut créer de sérieux problèmes très bien donc
vous êtes au courant de pas mal de choses alors oui
Nacira qu'est que tu voulais dire

62/Nacira : On peut heu:: avoir quelque chose +++ heu (X) de tout ça
il peut heu:: il peut heu ...

63/Enseignante : Essaie de reformuler je te laisse le temps de réfléchir
quelqu'un d'autre ?

64/Lounas : Voir les vidéos qu'il heu + ne faut pas heu voir

65/Enseignante : Bien voir des vidéos qu'il ne faut pas voir c'est à dire
des choses qui dépassent l'âge de l'enfant peut être des
choses qu'on doit pas voir à son âge oui

66/Narimane : L'internet cause peut être heu:: des mauvaises habitudes
heu pour nous par exemple si il a vu quelque chose heu sur
internet++ heu il va essayer de faire la même chose même
si heu:: il n'est pas capable

67/Enseignante : Très bien donc il va imiter ce qu'il voit sur internet imiter veut dire essayer de faire la même chose qu'on a vu sur internet d'accord maintenant que nous avons présenter le bon côté et le mauvais côté d'internet vous allez me dire est ce que vous êtes POUR ou bien CONTRE Internet (XXX) est ce que vous avez compris la question? Amina qu'est-ce que ça veut dire être contre?

68/Amina : Être contre heu avec l'internet ++ c'est à dire ...

69/Enseignante : Qu'est-ce que tu as dit être pour ou bien contre

70/Amina : Non heu contre

71/Enseignante : (XXX) est ce qu'on accepte d'utiliser ?

72 /Amina : NON on accepte pas

73/Enseignante : DONC c'est de refuser l'utilisation d'internet et être pour c'est Si être contre c'est refuser Lounas être Pour c'est ?

74/Lounas : (x) accepter

75/Enseignante : Tout simplement c'est accepter et permettre l'utilisation d'internet nous devons savoir qu'il y a des parents qui interdisent carrément l'utilisation d'internet à la maison et vous alors en tant qu'élèves en 2 AM est ce que vous êtes pour ou contre l'utilisation d'internet? allez Amina oui

76/Amina : Je suis pour internet

77/Enseignante : Mais pourquoi tu es pour Internet

78/Amina : Parce que heu::j'ai heu: je peux faire des recherches +++heu qui nous aide heu qui nous aide dans la vie

79/Enseignante : Donc Amina pense que l'internet est très important parce qu'il nous permet de faire des recherches très bien Oui Yanis

80/Yanis : Heu je suis pour heu je suis pour l'internet parce que je besoin heu j'ai besoin de l'internet dans ma vie

81/Enseignante : Oui

82/Yanis : heu+++ oui

83/Enseignante : En quoi tu as besoin d'internet ? Dans quel domaine ?

84/Yanis : Pour faire des recherches

85/Enseignante : C'est à dire dans le domaine des études on a besoin d'internet oui allez les autres Oui Ahmed

86/Ahmed : Je suis heu ++ avec heu je suis pour l'internet parce que moi heu (x) l'internet heu: il y a beaucoup de choses heu heu qui nous aide

87/Enseignante : Des choses intéressantes oui

88/Ahmed : Intéressantes heu parce que heu parce qu'il heu m'aide dans ma vie (xxx) je suis avec l'internet il est important d'avoir l'internet dans la maison

89/Rajaa : Madame

90/Enseignante : Oui Rajaa

91/Rajaa : Je suis pour l'internet heu:++ moi j'accepte l'internet parce que l'enfant quand il est angoissé peut ++ heu parler avec ses amis heu: qui sont dans un autre pays

92/Enseignante : Oui bien

93/Rajaa : heu (XXX) quand ils parlent avec eux quand ils heu: ils parlent avec eux c'est comme si ils sont heu ++ dans la même place

100/Enseignante : Bien alors pour Rajaa l'internet c'est un moyen de divertissement (XXX) donc ça nous permet de communiquer avec nos amis et cela nous permet de nous apaiser et reposer très bien réfléchissez à d'autres réponses Oui Nacera

101/Nacera : (XXX) Parce que +++ je peux voir des choses +++ et faire des recherches et faire des heu...

102/Enseignante : Bien donc grâce à internet; elle peut voir et connaître des choses qu'elle ne connaît pas oui Narimane

103/Narimane : Alors comme l'internet est un moyen qui est très utiliser heu: et qui est bénéfique alors je l'accepte +++ heu je suis pour l'internet mais il faut l'utiliser convenablement

104/Enseignante : Tout simplement votre camarade dit qu'il y a des avantages et des inconvénients donc il faut l'utiliser convenablement on va revenir à cela oui Mohamed

105/Mohamed : Je suis pour l'internet parce que heu:: on peut regarder des vidéos pour ++ les cours heu +++ pour connaître le monde

106/ Enseignante : Alors Mohamed s'intéresse beaucoup plus aux vidéos youtube c'est ça Cela te permet de voir beaucoup de choses (XXX) l'essentiel c'est de s'enrichir et de se cultiver votre camarade Narimane a souligné un point très important elle a dit qu'il faut utiliser internet convenablement qu'est-ce que ça veut dire utiliser internet de manière convenable? c'est à dire oui Rajaa

107/Rajaa : heu:: +++ utiliser convenablement veut dire heu:: d'une façon heu:: qui est heu:: (x) d'une façon correcte

108/Enseignante : Correcte bien mais il y a toujours des explications qu'on peut apporter Réfléchissez bien qu'est-ce que ça veut dire d'une manière convenable d'une manière correcte(XXX) beaucoup de choses qui peuvent expliquer le mot convenable allez quelqu'un pour expliquer oui Ahmed

109/Ahmed : L'internet, il y a des bienfaits et comme eux: il y a des mauvaises choses heu: (xx) il ne faut pas – il ne faut pas – il ne faut pas heu: regarder les – les- les choses – les choses qui heu: qui heu: il ne Faut pas voir heu et- et heu il ne faut pas dépasser

110/Enseignante : Bien il ne faut pas voir des choses qui dépassent notre âge
par exemple bien Ahmed alors Narimane tu nous as donné
une idée maintenant tu expliques vas-y

111/Narimane : Utiliser internet convenablement c'est utiliser pour avoir
Seulement ses avantages et essayer ++ de corriger ses dangers
et on peut faire des applications contre les vidéos ou les
Commentaires qui sont heu ...

112/Enseignante : Très bien donc elle a dit qu'on peut installer des applications
(XXX) ça c'est le travail des parents il faut surveiller son
enfant et vous aussi vous devez accepter d'être surveiller par
vos parents c'est normal parce que sur internet il y a
beaucoup de choses c'est vrai qu'il y a beaucoup de
bienfaits mais malheureusement il y a autant de dangers aussi
vous en tant qu'enfants vous ne savez pas tout sur l'internet
c'est pourquoi il faut vous laissez surveiller par vos parents
(XXX) Choisir travailler dans ce sens et sélectionner ce qu'il
y a de meilleur dans internet parce que réellement l'internet est
très important dans notre vie d'aujourd'hui D'accord

113/ Groupe d'élèves : Oui Madame

114/ Enseignante : Très bien donc sur ce je vous remercie d'avoir été aussi
attentifs je vous remercie pour le travail ça nous a permis
à vous et moi de profiter de cette séance pour débattre et
apprendre de nouvelles choses sur l'internet